

# QUÝ VỊ CÓ QUYỀN: BẢO VỆ SỨC KHỎE CỦA MÌNH - HÃY ĐẾN BÁC SĨ CẬP NHẬT THÁNG 2 NĂM 2020

## Các bác sĩ và y tá quan tâm đến sức khỏe của quý vị, không phải tình trạng nhập cư của quý vị.

Các bệnh nhân có thể tự tin tìm kiếm sự chăm sóc và tin tưởng rằng thông tin cá nhân của họ được bảo vệ. Các cơ quan di trú cũng có chính sách tránh hành động thực thi pháp luật tại các cơ sở chăm sóc sức khỏe như bệnh viện, phòng khám y tế, khoa chăm sóc khẩn cấp và văn phòng bác sĩ.



**Các nhân viên chăm sóc sức khỏe không được hỏi thông tin về tình trạng nhập cư.** Các phòng cấp cứu tại bệnh viện phải trợ giúp bất cứ ai cần dịch vụ cấp cứu và các trung tâm y tế cộng đồng cũng phải giúp đỡ tất cả mọi người. Họ sẽ điều trị cho quý vị cho dù quý vị có bảo hiểm, tiền bạc hay giấy tờ nhập cư hay không. Nếu có người hỏi quý vị về bảo hiểm y tế, quý vị có thể nói “Tôi không hội đủ điều kiện mua bảo hiểm y tế và không muốn đăng ký bảo hiểm.”

**Khi quý vị cần sự chăm sóc, quý vị nên đến khám bác sĩ và đến phòng cấp cứu và việc đó hoàn toàn an toàn.** Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe sẽ tôn trọng quyền riêng tư của quý vị. Quý vị sẽ không bị hỏi về tình trạng nhập cư của mình trừ khi quý vị đăng ký bảo hiểm. Tình trạng nhập cư của quý vị không phải là rào cản để quý vị được nhận chăm sóc.

**Tất cả mọi người đều có quyền có thông dịch viên khi tìm kiếm chăm sóc sức khỏe hay đăng ký bảo hiểm y tế.** Quý vị có quyền có thông dịch viên miễn phí khi tìm kiếm chăm sóc tại bệnh viện hay trung tâm y tế cộng đồng. Các bệnh viện và trung tâm y tế cộng đồng có thể sử dụng nhân viên song ngữ, dịch vụ thông dịch qua điện thoại hay thông dịch viên trực tiếp có chuyên môn để hỗ trợ cho bệnh nhân. Quý vị cũng có quyền có thông dịch viên miễn phí khi đăng ký Medicaid, CHIP hay chương trình ACA.

**Bệnh viện hoặc bác sĩ có thể yêu cầu ID có dán ảnh để chứng minh rằng người nhận điều trị là người có tên trong hồ sơ y tế hoặc toa thuốc.** Nếu quý vị không có ID có dán ảnh, quý vị có thể nói “Tôi đang cần chăm sóc y tế nhưng không có ID có dán ảnh.”

**Quý vị vẫn có thể được chăm sóc sức khỏe khi không có bảo hiểm. Điều này bao gồm chăm sóc tại phòng cấp cứu, trung tâm y tế cộng đồng, trung tâm y tế dành cho người nhập cư, phòng khám miễn phí và bệnh viện công. Quý vị có các lựa chọn.**

- Để tìm một trung tâm y tế: <https://findahealthcenter.hrsa.gov>
- Để tìm phòng khám miễn phí hoặc từ thiện, hãy truy cập: [www.nafclinics.org/find-clinic](http://www.nafclinics.org/find-clinic)



## Nhiều người nhập cư hội đủ điều kiện có bảo hiểm y tế.

Việc có bảo hiểm y tế giúp chăm sóc những vấn đề đơn giản trước khi chúng trở nên nghiêm trọng hoặc đắt đỏ hơn. Việc đảm bảo sức khỏe giúp quý vị tiếp tục làm việc và hỗ trợ gia đình mình.

**Đạo Luật Chăm Sóc Giá Phải Chăng (ACA hay Obamacare) vẫn là đạo luật có hiệu lực.** Quý vị nên đăng ký bảo hiểm y tế nếu quý vị hội đủ điều kiện. Quý vị không chắc liệu quý vị hay thành viên trong gia đình có hội đủ điều kiện hay không? Quý vị có thể nhận hỗ trợ ghi danh miễn phí gần quý vị. Hãy truy cập <https://localhelp.healthcare.gov/> để tìm hỗ trợ trực tiếp tại khu vực của quý vị.

**Các quy định về quyền riêng tư nghiêm ngặt sẽ bảo vệ thông tin cá nhân của quý vị khi quý vị đăng ký bảo hiểm y tế.** Mọi thông tin mà quý vị cung cấp khi đăng ký Medicaid, Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Cho Trẻ em hay Đạo Luật Chăm Sóc Giá Phải Chăng (ACA hay Obamacare) sẽ chỉ được sử dụng để xác định điều kiện hội đủ của quý vị cho chương trình hay để quản lý chương trình. Những thông tin đó sẽ không bị chia sẻ vì các mục đích khác.

**Quý vị không phải cung cấp thông tin về tình trạng nhập cư của mình nếu quý vị đăng ký bảo hiểm cho con em quý vị hoặc thành viên trong gia đình.** Đối với Medicaid, CHIP hoặc ACA, chỉ người muốn đăng ký bảo hiểm mới phải cung cấp thông tin về tình trạng công dân hay nhập cư của họ. Nếu quý vị thay mặt thành viên trong gia đình hội đủ điều kiện như con em quý vị đăng ký bảo hiểm thì quý vị chỉ cần chia sẻ thông tin của họ. Nếu quý vị không có giấy tờ và đăng ký bảo hiểm cho thành viên trong gia đình thì quý vị không cần cung cấp bất kỳ thông tin nào về tình trạng nhập cư của quý vị. Thay vào đó, quý vị có thể nói “I am not applying for health insurance for myself.” (Tôi không đăng ký bảo hiểm y tế cho bản thân).

**Hầu hết những người phải trải qua bài kiểm tra gánh nặng công cộng không hội đủ điều kiện cho bất kỳ loại bảo hiểm y tế nào được tính đến trong bài kiểm tra đó.** Medicaid Cấp Cứu, Medicaid nhận được trong thời gian mang thai và 60 ngày sau khi sinh con cũng như Medicaid dành cho trẻ dưới 21 tuổi không bị tính vào bài kiểm tra gánh nặng công cộng. Chỉ Medicaid liên bang dành cho người lớn không phải là phụ nữ mang thai (và gần đây không sinh con) mới bị tính vào bài kiểm tra. Bảo hiểm y tế khác, bao gồm bảo hiểm thị trường với các khoản trợ cấp, Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Cho Trẻ Em (CHIP), bảo hiểm y tế do tiểu bang tài trợ và các dịch vụ của trung tâm y tế cộng đồng không bị xét đến khi đưa ra quyết định về gánh nặng công cộng.

**Yêu cầu về bảo hiểm y tế dành cho người xin thị thực nhập cư từ nước ngoài của tổng thống đã bị tòa án hủy bỏ.** Quý vị có thể đã nghe nói rằng Tổng Thống muốn yêu cầu những người nhập cư mới có bảo hiểm y tế. Yêu cầu đó tạm thời bị tòa án liên bang hủy bỏ. Nếu yêu cầu đó có hiệu lực, nó sẽ chỉ áp dụng với những người nhập cư muốn nhập cảnh vào Hoa Kỳ từ nước ngoài hoặc những người cần ra nước ngoài để tham gia phỏng vấn cấp thẻ xanh. Nó không áp dụng với những người tham gia phỏng vấn cấp thẻ xanh tại Hoa Kỳ, hay người tị nạn, người tị nạn chính trị hoặc những người xin thị thực không phải thị thực nhập cư (như công nhân nông trại). Ngoài ra, còn có các trường hợp ngoại lệ khác.

**Chúng tôi khuyến nghị quý vị nên trao đổi với một chuyên gia để xin tư vấn về trường hợp của quý vị trước khi đưa ra quyết định ghi danh bảo hiểm y tế. Để tìm hiểu các lựa chọn miễn phí hoặc chi phí thấp tại khu vực của quý vị, hãy truy cập:**

<https://www.immigrationadvocates.org/nonprofit/legaldirectory/>.